

11 Saint-Gangolph Lautenbach



D

Start der Tour ist an der Kapelle St. Gangolph in Lautenbach. Es geht rechts an der Kirche vorbei zum Waldrand. Dort links bergauf, dem Wanderweg mit blauem Punkt zum Col du Bannstein folgen. Am dortigen Wanderparkplatz rechts und an der folgenden Gabel, den linken Weg, der Markierung gelbes Kreuz folgen.

In der Rechtskurve steil nach links bergab, weiter dem gelben Kreuz folgen. Nach ca. 200 m, am Wanderwegabzweig, weiter geradeaus, nun dem gelben Punkt zum Val du Pâtre folgen. Am nächsten Wanderwegabzweig weiter geradeaus zur Schaefertalkapelle Soultzmatt und nach deren Besichtigung wieder hierher zurück. Von der Kapelle kommend links bergab der roten Raute nach Orschwih folgen. Auf dem Pfad durch den Wald. Am nächsten Abzweig, dem breiten Weg nach links bergab folgen (weiterhin Rote Raute)

Am Ende des Chemin du Château weiter geradeaus bergab. Am Ortseingang von Orschwih geradeaus bergab in die Ortsmitte. An der Stopp-Stelle rechts, an der Hauptstraße entlang nach Bergholtzell.

In Bergholtzell die zweite rechts zur Kirche, vor dieser nach rechts bergauf der Rue du Bois in den Wald folgen. Dem Weg in den Weinberg folgen und am Wanderwegabzweig rechts bergauf.

Am Ende des Weinbergs durch das Tor geradeaus in den Wald und dem Wanderweg entlang der Felsen folgen. Auf der Höhe, auf dem Forstweg nach rechts und an der folgenden Gabel halb links zum „Dreibannstein“ (gelber Punkt).

Dort, an der Hütte, links ab und dem blauen Punkt Richtung Buhl folgen.

F

Le départ de la randonnée se situe à la chapelle Saint-Gangolph à Lautenbach. Prendre à droite en passant devant l'église pour rejoindre la lisière de la forêt. Remonter à gauche, suivre le chemin de randonnée balisé d'un point bleu jusqu'au Col du Bannstein. De là, sur le parking pour randonneurs, prendre à droite et, à la fourche suivante, emprunter le chemin de gauche en suivant l'itinéraire balisé d'une croix jaune. Dans le virage à droite, prendre la descente escarpée à gauche et continuer à suivre le chemin balisé d'une croix jaune. Après 200 m environ, à l'intersection des parcours de randonnée, continuer tout droit et suivre désormais l'itinéraire balisé d'un point jaune en direction du Val du Pâtre.

A la prochaine intersection des parcours de randonnée, continuer tout droit jusqu'à la chapelle du Schaeftal à Soultzmatt et revenir au même endroit après l'avoir visitée. En venant de la chapelle, descendre à gauche en direction d'Orschwih en suivant l'itinéraire balisé d'un losange rouge.

Traverser la forêt en restant sur le sentier. Au prochain croisement, descendre le chemin assez large sur la gauche (toujours balisé d'un losange rouge).

Au bout du chemin du Château, descendre tout droit. A l'entrée du village d'Orschwih, continuer tout droit jusqu'au centre du village. Prendre à droite au stop et longer la rue principale jusqu'à Bergholtz-Zell.

A Bergholtz-Zell, prendre la deuxième à droite en direction de l'église et, devant celle-ci, remonter à droite la rue du Bois jusque dans la forêt. Suivre le chemin dans les vignes et, à l'intersection des parcours de randonnée, grimper à droite.

GB

The tour starts at the “St. Gangolph” chapel in Lautenbach. Go past the church to the edge of the forest. Climb up the trail at your left marked with a blue dot sign in the direction of “Col du Bannstein”. Once you arrive to the car park, turn right and at the following junction, take the left path and follow the yellow cross sign.

When the road bends right, take the steep downhill path on the left and follow the yellow cross sign. After about 200 m walk you come to a junction. From there, you continue straight ahead for a visit of the “Val du Pâtre” chapel at Soultzmatt. Return back to the junction and veer left downhill following the red diamond sign in the direction of Orschwih.

Follow the trail through the forest. At the next junction, take the wide trail descending on the left hand side (continue following the red diamond sign).

At the end of the “Chemin du Château” head straight downhill. Follow the road that leads to the village centre straight downhill. At the stop sign turn right and follow the main street in the direction of Bergholtzell.

Once you arrive to Bergholtzell, take the second street right towards the church. Before reaching the church, turn right and go uphill on the “Rue du Bois” to the forest. Follow the path to the vineyard and turn right uphill at the next junction.

At the end of the vineyard, pass through the gate and head straight into the forest. Follow the trail along the rocks. When you reach the peak, follow the forest road at your right until you come to the following junction. There, you turn bear left to “Dreibannstein” (yellow dot sign).

D

Am Abzweig nach Buhl, geradeaus, nun weiter dem blauen Punkt Richtung Schweighouse.

In der Spitzkehre halb links in den Pfad (Nr. 15) und am folgenden Abzweig der Markierung weißer Balken auf braunem Grund nach rechts bergauf folgen. Am Forstweg, auf diesem nach links bergab und am Waldrand links dem blauen Punkt zurück zum Ausgangspunkt der Tour folgen.

F

Au bout du vignoble, passer la porte et suivre tout droit dans la forêt puis continuer sur le chemin de randonnée le long des rochers.

En haut, sur le sentier forestier, prendre à droite et, au niveau de la fourche suivante, tourner légèrement à gauche direction „Dreibannstein“ (point jaune).

Là-bas, au niveau de l'abri, prendre à gauche et suivre le parcours balisé d'un point bleu en direction de Buhl.

A la bifurcation vers Buhl, continuer tout droit et suivre désormais l'itinéraire balisé d'un point bleu en direction de Schweighouse.

Dans le virage serré, prendre le sentier légèrement à gauche (n° 15) et, au prochain croisement, suivre le balisage à barres blanches sur fond marron en montant vers la droite. Arrivés au sentier forestier, descendre à gauche et prendre à gauche à la lisière de la forêt pour suivre l'itinéraire balisé d'un point bleu jusqu'au point de départ de la randonnée.

GB

When you arrive to the hut, turn left and follow the blue dot sign in the direction of Buhl. At the junction to Buhl, walk straight ahead in the direction of Schweighouse (blue dot sign).

At the switchback make a bear turn left to the trail (No. 15). From the next junction on, continue uphill on the right hand side, following the sign with the white bars on brown ground. When you come to the forest road, go to the left trail that runs along the edge of the forest, following the blue dot sign to return back to the starting point of the tour.